

Procès-verbal des votes  
du Conseil Communal de Sanem  
de la séance publique  
du lundi, 05 octobre 2009

date de l'annonce publique:	29 septembre 2009
date de la convocation des conseillers:	29 septembre 2009
début:	15h00
fin:	17h30

Présents:

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Wietor Gaston  
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s): /

Premier votant: M. Engel Georges

## Ordre du jour

### SEANCE PUBLIQUE

*Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour des points suivants :*

13A. Approbation d'un acte de vente avec les consorts SCHUMACHER-BRANDENBURGER concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre inscrite au cadastre de la Commune de Sanem section C de Belvaux avec une contenance d'environ 44 centiares au plan numéro 3105 sous le numéro cadastral 593/7899, au lieu-dit 'rue de Soleuvre'.

**Vote unanime**

20.A Approbation de diverses taxes de participation pour les activités offertes par le service à l'égalité des chances :

- Formation « Fit for your future job » : 15€ / participant
- Workshop « Wie Ihre Kinder heil durch die Schule gehen »: 10€ / participant ou couple
- Workshop « Mütter - die eigenartigen Wesen »: 10€ / participant

**Vote unanime**

1. Correspondance et Informations.
2. Approbation des rapports de séances du 29 juin 2009 et du 24 juillet 2009.

Vote unanime

---

## PROJETS

3. Réaménagement de la rue d'Esch à Ehlerange (projet définitif détaillé) :
  - a. Renouvellement et adaptation de la canalisation des eaux usées et des ouvrages connexes. Devis estimatif: 988.000,- (article budgétaire: 4/0733/2143/030)
  - b. Renouvellement de la conduite d'eau potable. Devis estimatif: ~~964.000,-~~ 463.000,- (article budgétaire: 4/0740/2143/034)
  - c. Aménagement trottoirs. Devis estimatif: 999.000,- (article budgétaire: 4/1212/2133/069)

Vote unanime

4. Renouvellement de la conduite d'eau au CR 110 à Ehlerange/Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire: 40.000,- et Crédit: 80.000,- (article budgétaire: 4/0740/2143/045)

Vote unanime

5. Confection d'un mur de soutènement à Belvaux, rue de Soleuvre numéro 137. (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire: 30.000,- (article budgétaire: 4/0710/2123/003)

Vote unanime

6. Acquisition d'un véhicule réfrigéré pour la distribution des repas aux différentes antennes de la Maison Relais pour Enfants (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire: 27.500,- (article budgétaire: 4/0613/2123/006)

Vote unanime

---

## TRANSACTIONS IMMOBILIERES

7. Approbation d'un acte de vente avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg dans l'intérêt de la mise à double voie de la ligne de chemin de fer de Pétange à Luxembourg (FONDS DU RAIL).

Vote unanime

8. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée « HECK S.à r.l. » concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE, sous le numéro 197/8241, lieu-dit « rue de Differdange », place voirie, sise à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 40 centiares au plan numéro 3108.

Vote unanime

9. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les consorts PODRIMQAK – XHEMA concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem, sous le numéro 377/4951, lieu-dit « rue d'Esch », place voirie, sise à Sanem d'une contenance totale d'environ 1centiare au plan numéro 3099.

Vote unanime

10. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les consorts SCHORTGEN – FOURNEL concernant la cession gratuite de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem, sous les numéros 1128/4966 et 1128/4967, lieu-dit «rue de Niedercorn», places voirie, sises à Sanem d'une contenance totale d'environ 13 centiares au plan numéro 3118.

Vote unanime

11. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la dame WENNER Sylvie concernant la cession gratuite de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem, sous les numéros 2428/4961 et 2428/4962, lieu-dit « rue d'Esch », places voirie, sises à Sanem d'une contenance totale d'environ 5 centiares au plan numéro 3099.

Vote unanime

12. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec le sieur Frank BERNARD concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de Soleuvre, sous le numéro 1260/4948, lieu-dit « rue d'Esch », emprise-place, sise à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 15 centiares au plan numéro 2461.

Vote unanime

13. Approbation d'un compromis de vente avec la société « PROREALIM s.à r.l. » concernant la vente de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section C de Belvaux sous les numéros cadastraux 771/7709, sise au lieu-dit «route d'Esch», place et 771/7710, sise au lieu-dit « rue de Champs », place voirie à Belvaux avec une contenance totale d'environ 6 ares 54 centiares, le tout moyennant un prix de 239.950.- euros en faveur de la société «PROREALIM s.à r.l.».

Vote unanime

- 13A. Approbation d'un acte de vente avec les consorts SCHUMACHER-BRANDENBURGER concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre inscrite au cadastre de la Commune de Sanem section C de Belvaux avec une contenance d'environ 44 centiares au plan numéro 3105 sous le numéro cadastral 593/7899, au lieu-dit 'rue de Soleuvre'.

Vote unanime

---

#### AMENAGEMENT COMMUNAL

14. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant l'aménagement d'un terrain pour la construction de deux résidences comportant 11 logements au lieu-dit « rue Albert Einstein » à Belvaux pour le compte de la société SUNCO s.a. / IMMO DOMUS sàrl.

Vote unanime

15. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant la construction de 4 lots, destiné à la construction d'une résidence comportant un maximum de 6 logements ainsi que 3 maisons en bande de type unifamilial au lieu-dit

« rue Albert Einstein » à Belvaux pour le compte des conjoints MULLER, PELLER et CARDOSO.

Vote unanime

FINANCES

16. Diverses modifications du budget ordinaire 2009.

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
3/0112/6170/001	Commission des Etrangers recettes réalisées	3 700,00	1 594,77	5 294,77
3/0112/6171/001	Fonds à disposition du collège cadeaux mariage	50 000,00	20 000,00	70 000,00
3/0112/6194/001	Elections frais divers dép.remb.par l'Etat élections chambre	0,00	5 000,00	5 000,00
3/0134/6053/001	Fournitures entretien ST installations sanitaires et divers	25 000,00	10 000,00	35 000,00
3/0134/6142/001	Entretien et location machines info décompte Automation Center	10 000,00	20 000,00	30 000,00
3/0134/6142/002	Entretien et mise à jour SIG Luxplan	30 000,00	20 000,00	50 000,00
3/0134/6952/001	Acquisition de mobilier ST chaises, armoires	5 000,00	500,00	5 500,00
3/0340/6111/001	Entretien bâtiments sapeurs-pompiers portes Crawford, chauffage	4 000,00	3 000,00	7 000,00
3/0350/6111/001	Entretien bâtiments protection civile portes Crawford	1 000,00	5 000,00	6 000,00
3/0420/6053/001	Fournitures bâtiments écoles entretiens courants	150 000,00	20 000,00	170 000,00
3/0420/6170/002	Après-midi loisirs - frais divers activités	38 000,00	5 000,00	43 000,00
3/0421/6170/002	Colonies scolaires préscolaire	10 500,00	2 000,00	12 500,00
3/0422/6170/004	Salle informatique Educdesign, Automation Center	3 000,00	2 000,00	5 000,00
3/0613/6064/001	Eau maisons relais consommation eau	5 000,00	<u>1 000,00</u>	6 000,00
3/0613/6143/001	Publicité maisons relais T-Shirts, casquettes crédits prévus en 2008	2 500,00	2 000,00	4 500,00
3/0613/6952/001	Acquisition de mobilier étagères, mobilier	4 000,00	10 000,00	14 000,00
3/0630/6170/001	Commission des jeunes recettes réalisées	5 000,00	821,00	5 821,00
3/0631/6053/001	Fournitures entretien crèche entretiens courants	1 000,00	2 000,00	3 000,00
3/0643/6142/001	Entretien machines informatiques CIPA interventions diverses	3 000,00	3 000,00	6 000,00
3/0643/6143/001	Publicité et avis de presse flyers et avis	5 000,00	2 000,00	7 000,00
3/0643/6170/002	Lingerie lavage lingerie	2 500,00	1 500,00	4 000,00
3/0643/6170/006	Blanchisserie lavage nappes	20 000,00	5 000,00	25 000,00
3/0643/6190/001	Cotisations diverses Copas, Anil, Seniors	3 000,00	2 000,00	5 000,00
3/0660/6240/007	Cigl poste archives	207 144,23	22 519,11	229 663,34
3/0720/6055/002	fourn. entretien véhicules jardinage pneus, matériel tondeuse, ...	10 000,00	5 000,00	15 000,00
3/0730/6170/007	Remboursement frigos... classe a+ primes	7 000,00	3 000,00	10 000,00
3/0732/6053/001	Fournitures cimetières, morgues matériel pour enterrements	10 000,00	10 000,00	20 000,00
3/0733/6111/001	Entretien station d'épuration contrat d'inspection	0,00	1 500,00	1 500,00
3/0740/6055/002	Fourn. entretien véhicules cond.eau pneus, matériel	6 000,00	3 000,00	9 000,00
3/0800/6170/001	Commission de la culture recettes réalisées	14 900,00	518,70	15 418,70
3/0800/6175/001	Festivités fêtes	55 000,00	40 000,00	95 000,00
3/0812/6111/001	Travaux entretien centres culturels dépannage chauffage et autres	40 000,00	30 000,00	70 000,00
3/1140/6064/001	Eau Zare consommation eau Zare 2008	60 000,00	3 101,07	63 101,07
3/1212/6055/002	Fournitures entretien véhicules voirie matériel réparation camion	20 000,00	15 000,00	35 000,00
3/1212/6056/004	Signalisation de chantiers panneaux	5 000,00	8 000,00	13 000,00
3/1212/6156/007	Travaux de marquage horizontal marquage rues	35 000,00	5 000,00	40 000,00
3/1213/6111/001	Entretien abris bus nettoyage, verres de sécurité	10 000,00	5 000,00	15 000,00
total modification			295 054,65	

Vote(s) positif(s): 8	Vote(s) négatif(s): 7
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert,	Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia, Wietor Gaston

17. Modification budgétaire de 700.000 € pour la construction d'une école à Belval Sud (article budgétaire: 4/0420/2123/031) et de 525.000 € en tant que subvention (article budgétaire 1/0420/1440/006).

Vote unanime

18. Décomptes à approuver.

		Devis	Dépenses
4/0420/2123/025	Rénovation Ancienne Ecole Sanem	599.725,00	625.864,77
4/0631/2163/001	Transformation étang en aire de jeux Kannerbuerg	74.750,00	56.272,41
4/0643/2123/012	Acquisition matériel de soins	145.000,00	131.330,76
4/0643/2231/002	Acquisition 2 voitures repas sur roues	26.000,00	24.243,88
4/0643/2231/003	Acquisition tracteur	12.000,00	12.000,00
4/0733/2143/019	Canalisation rue des Près Soleuvre	550.000,00	603.012,41
4/0740/2241/001	Montage pont roulant ST	36.000,00	32.165,50
4/0812/2123/011	Rénovation hall polyvalent Sanem	166.750,00	166.527,39
4/0812/2211/002	Fourniture de 30 panneaux d'expo	15.000,00	12.697,15
4/0832/2123/016	3 Garage préfabriquées stade athlét.	22.000,00	18.971,55
4/0920/2231/001	Fourgonnette équipe électricité	20.000,00	18.966,18
4/1212/2123/025	Feux de signalisation rue d'Esch/rue de Niedercorn Sanem	100.000,00	93.865,56

Vote unanime

19. Fixation de l'impôt commercial à 275 % pour l'année 2010.

Vote unanime

20. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2010:

A	Propriétés agricoles	400%
B1	Constructions industrielles ou commerciales	600%
B2	Constructions à usage mixte	400%
B3	Constructions à autre usage	200%
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	200%
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400%
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	400%

Vote unanime

- 20.A Approbation de diverses taxes de participation pour les activités offertes par le service à l'égalité des chances :
- Formation « Fit for your future job » : 15€ / participant
  - Workshop « Wie Ihre Kinder heil durch die Schule gehen »: 10€ / participant ou couple
  - Workshop « Mütter - die eigenartigen Wesen »: 10€ / participant

Vote unanime

---

#### PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

21. Modification de la délibération du Conseil communal du 17 décembre 2007 concernant les primes de responsabilité à attribuer au personnel éducatif de la Maison Relais Sanem, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour employés privés.

*Vu la délibération du 17 décembre 2007, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 23 mai 2008, N°732/08, concernant la fixation des primes de responsabilité à attribuer au personnel éducatif de la Maison Relais Sanem, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour salariés (anciennement employés privés) ;*

*Considérant que la dame KRZYZANIAK-TOMASSINI Paola a été affectée au service RASE avec effet au 1<sup>er</sup> mars 2009 ;*

*Considérant que la dame EL GUERRAB-REULAND Esther, préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit à été affectée en qualité de préposée au foyer Soleuvre-Scheuerhof-groupe primaire en remplacement de la dame KRZYZANIAK-TOMASSINI Paola ;*

*Considérant que la dame JUCHEM Yasmine assure les fonctions de préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit en remplacement de la dame EL GUERRAB-REULAND Esther ;*

le conseil communal décide de modifier sa délibération du 17 décembre 2007 en son point 2 en ce sens

- que 15 pts. Ind.SAS sont attribués à la dame REULAND ép. EL GUERRAB Esther, pour ses fonctions de préposée du foyer Soleuvre-Scheuerhof - groupe primaire.
- que 15 pts. Ind.SAS sont attribués à la dame JUCHEM Yasmine pour ses fonctions de préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit

de sorte que la répartition des primes de responsabilité se présente comme suit :

1 - de fixer la prime de responsabilité à

- A – 45 pts. Ind. SAS pour le chargé de direction de la Maison Relais Sanem
- B - 25 pts. Ind. SAS pour l'adjoint au chargé de direction de la Maison Relais Sanem
- C - 15 pts. Ind. SAS aux préposés des foyers scolaires mentionnés ci-dessous
  - 1- Foyer de Belvaux
  - 2 – Foyer de Soleuvre-Scheuerhof – groupe préscolaire
  - 3 – Foyer de Soleuvre-Scheuerhof – groupe primaire
  - 4 - Foyer Soleuvre – maison detroit
  - 5 - Foyer de Sanem
  - 6 - Foyer d'Ehlerange

2 – d'attribuer les primes de responsabilité suivantes au personnel cité ci-dessous :

- A – 45 pts Ind. SAS à M. Serge OLMO, chargé de direction de la Maison Relais Sanem.
- B - 25 pts. Ind.SAS à M. Marcel BELCHE, adjoint au chargé de direction.
- C1 –15 pts. Ind.SAS à Mme LINDEN Cherryl, préposée du foyer de Belvaux.
- C2 - 15 pts. ind.SAS à M. CARNEVALI Daniel, préposé du foyer Soleuvre-Scheuerhof groupe préscolaire.
- C3 - 15 pts. Ind.SAS à Mme REULAND ép. EL GUERRAB Esther , préposée du foyer Soleuvre-Scheuerhof - groupe primaire.
- C4 –15 pts. Ind.SAS à Mme JUCHEM Yasmine, préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit.
- C5 –15 pts. Ind.SAS à Mme WEBER Astrid, préposée du foyer Sanem.
- C6 –15 pts. Ind.SAS à Mme KERSCHEN Gabrielle, préposée du foyer Ehlerange.

Le paiement effectif de la prime de responsabilité entrera en vigueur après une année de service en qualité de responsable défini sous le point 1 ci-dessus.

**Vote unanime**

DIVERS

22. Modification de la composition de la commission scolaire communale suite aux nouveaux lois et règlements grand-ducaux concernant l'enseignement fondamental.

Le conseil communal décide de fixer la composition de la commission scolaire comme suit :

1. comme président, respectivement le bourgmestre ou son délégué, à désigner parmi les membres du conseil communal
2. six membres à nommer par le conseil communal  
(chaque groupement politique représenté dans la commission peut nommer un seul suppléant)
3. trois représentants du personnel des écoles et un suppléant, élus par le personnel des écoles parmi les membres du comité de cogestion
4. trois représentants des parents des élèves et un suppléant, fréquentant une école de la commune et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs

(Le nombre des personnes énumérées sub 3. doit être égal au nombre des personnes énumérées sub. 4.  
Le nombre total des personnes énumérées sub 3. et 4. doit être égal au nombre des personnes énumérées sub 2.)

Nbr		Fonction	Parti, Association ...
1	P	membre politique	Déi Gréng
2	E	membre politique	Déi Gréng
3	S	membre politique	Déi Gréng
4	E	membre politique	LSAP
5	E	membre politique	LSAP
6	S	membre politique	LSAP
7	E	membre politique	CSV
8	S	membre politique	CSV
9	E	membre politique	DP
10	S	membre politique	DP
11	E	membre politique	ADR
12	S	membre politique	ADR
13	E	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
14	E	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
15	E	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
16	S	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
17	E	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
18	E	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
19	E	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
20	S	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
21	SC	secrétaire	Administration comm.

P                    président  
 SC                 secrétaire  
 E                    membre effectif  
 S                    \*\* suppléant \*\*

**Vote unanime**

23. Modification de la composition des commissions consultatives.

- néant -

24. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal.

- néant -

25. Questions et divers.

#### SEANCE A HUIS CLOS

---

#### PERSONNEL - ADMINISTRATION

26. Nomination d'un architecte m/f sous le statut du fonctionnaire.

Est nommé(e):  
Dording Nadine

27. Démission du sieur Yvon Weber, inspecteur principal premier en rang, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Démission accordée.

---

#### PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

28. Ratification de l'augmentation de la tâche de la dame FABER Martine, éducatrice à la Maison Relais de Sanem sous le statut de salarié (anc employé privé) bénéficiant du CCT-SAS, de 30 à 40 heures par semaine, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Est nommé(e):  
Faber Martine

29. Ratification de l'augmentation de la tâche du sieur JUNGERS Marc, éducateur à la Maison Relais de Sanem sous le statut de salarié (anc empl.privé) bénéficiant du CCT-SAS, de 30 à 40 heures par semaine, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Est nommé(e):  
Jungers Marc

30. Ratification du contrat de travail du sieur BERTHLÉ David, éducateur diplômé, à durée indéterminée avec une tâche de 20hrs./semaine, sous le statut de salarié (anc. empl.privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5, pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Berthlé David

31. Ratification du contrat de travail du sieur BERTHLÉ David, éducateur diplômé, à durée déterminée pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 août 2010 avec une tâche de 20hrs./semaine, sous le statut de salarié (anc. empl.privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5, pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Berthlé David

32. Réduction temporaire de la tâche hebdomadaire de 40 heures à 30 heures de la dame GALEAZZI Muriel éducatrice en formation sous le statut de salarié (anc. empl.privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5(en formation), pour la période du 1<sup>er</sup> novembre 2009 au 30 juillet 2010.

Réduction accordée:

33. Nomination d'un aide-éducateur m/f avec une tâche de 16 hrs./sem. et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anc. empl.privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation), pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Mercaldi-Massaro Stella

34. Nomination d'un aide-éducateur m/f avec une tâche de 16 hrs./sem. et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anc. empl.privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation), pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Pap-Schockmel Eliane

35. Ratification du contrat de travail de la dame MEYER Tanja, aide éducatrice à durée déterminée avec une tâche de 10.16 hrs/semaine pour assurer le remplacement d'une dispense de grossesse, du congé de maternité afférent et éventuellement du congé parental, sous le statut de salarié (anc. empl.privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation), pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Meyer Tanja

Asselborn-Bintz Simone	Cecchetti Myriam	Diels Johny
Engel Georges	Goelhausen Marco	Hertel René
Morgenthaler Nathalie	Lorang Mike	Piscitelli Jos
Reuter-Angelsberg Dagmar	Reuter-Bauler Carine	Rings Robert
Schroeder Nico	Speck-Braun Patricia	Wietor Gaston